

LE
SORTILÈGE
DES TROIS
LUTINS
UN FILM DE KAREL ZEMAN



«*Qui sait s'enfuir à temps,
reste toujours vivant !*»

Proverbe édicté par le lutin noir



rotégé depuis sa naissance par trois lutins, Jeannot est un jeune berger de Bohême. Il rencontre par hasard une fée, Mariette, et ils tombent amoureux l'un de l'autre.

Mariette, devenue mortelle pour rejoindre son amant, est retenue prisonnière par le seigneur du domaine, tandis que Jeannot, poussé par le Lutin noir, a été transformé en une créature de l'autre monde.

Fort heureusement, la magie opérera à nouveau pour réunir les deux amoureux dans le monde des hommes.

LE SORTILÈGE DES TROIS LUTINS

UN FILM DE KAREL ZEMAN

inspiré des enluminures du Moyen Âge



République tchèque / 1980
format images 1,33 / durée 1h06 / visa n° 55 134 / DTS stéréo SR

Sortie le 13 octobre 2004

DISTRIBUTION

Gebeka Films
46 rue Pierre Sémard
69007 Lyon
Tel 04 72 71 62 27

PRESSE

Monica Donati
55 rue Traversière
75012 Paris
Tel 01 43 07 55 22



LE FILM DÉBUTE AINSI...

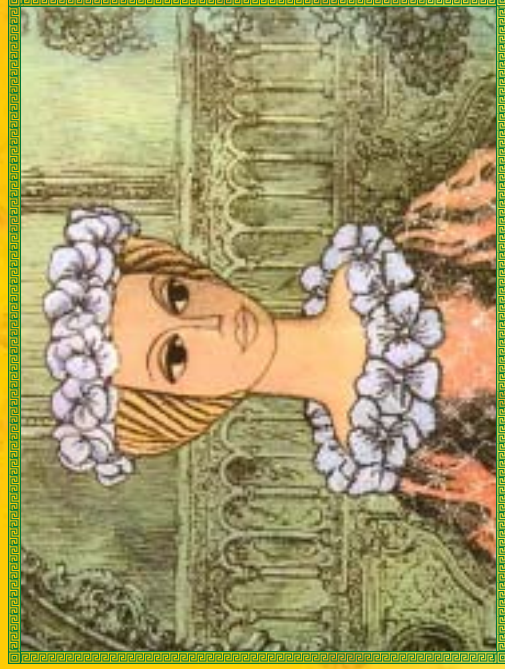
“ Les œuvres des chroniqueurs du moyen âge nous étonnent encore aujourd'hui. Page après page, au prix d'un travail patient et méticuleux, ils nous ont transmis les histoires de leur époque. Ils racontaient les batailles célèbres, les règnes des grands rois et les exploits extraordinaires des chevaliers. Mais c'est souvent le vainqueur qui tenait fermement la plume du chroniqueur. Leurs parchemins étaient décorés de couleurs éclatantes, ainsi les exploits des généraux, leurs gloires et leurs succès entraient dans la légende. Chaque page était couverte d'une écriture minutieuse, chaque phrase était consacrée aux exploits des princes et il ne restait plus de place pour écrire et dessiner la vie des plus modestes. Pas même de quoi griffonner leurs initiales. C'est pourquoi nous ne savons presque rien des héros plus modestes, des petits, de ceux qui finalement signifiaient bien peu aux yeux des vainqueurs.

Notre jeune héros s'appelait Jeannot...”



L'action de mes films naît de la représentation de l'image ; celle-ci prime sur la situation. Ma profession est de penser par l'image. Tout comme le peintre a couleurs, pinceaux, toile, moi j'ai l'optique, la lumière, les moyens techniques. J'ai foi dans le cinématographe et ses capacités.

Karel Zeman



CHEZ ZEMAN, LA POÉSIE NAÎT DE L'INVENTION

(Les dossiers du Cinéma Jean-Loup Passsek - Casterman 1971)

(...) Tandis que chez son compatriote Jiri Trnka auquel des journalistes superficiels l'ont parfois maladroitement comparé, la poésie prime toujours l'invention, on peut affirmer que dans la plupart des films de Zeman la poésie naît de l'invention. Le résultat, cette sorte de saut-conduit pour les rivages du merveilleux, est peut-être le même mais la démarche est bien différente. Trnka est un conteur, Zeman un artificier qui ne craint pas d'entremêler à sa guise le réel et l'imaginaire, de bouleverser la logique des êtres humains et le rationalisme scientifique, de brouiller avec un humour complice les notions de temps et d'espace. (...)

L'habileté technique de Zeman est sans faille. Mais son originalité n'est pas d'être un illustrateur intelligent qui ferait revivre des légendes en les dépoussiérant et en les requinquant avec tous les moyens du 7^{ème} et 8^{ème} Art. Démiurge absolu d'un univers onirique, il sait être à la fois James Bond et Merlin. Il apprivoise l'impossible et nous l'offre avec la satisfaction modeste de celui qui vient de faire sourire un enfant et de faire rêver un adulte.

KAREL ZEMAN "LE MÉLIÈS TCHÈQUE"

Né en 1910 à Ostromer (Autriche Hongrie), il suit parallèlement des études de commerce et des cours de dessin publicitaire. Il travaille comme modéliste et dessinateur de 1930 à 1936 dans des ateliers de publicité en France.

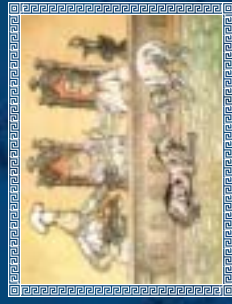
Puis, de retour en Tchécoslovaquie, après un passage au sein de l'entreprise Bata, chasseur pour lequel il réalise les films publicitaires, il rejoint l'équipe des studios de Gottwaldov dirigée par Hermina Tyrlova, metteur en scène précurseur en matière de films mettant en scène des marionnettes.

C'est en 1946 qu'il réalise son premier film, *Rêve de Noël*, grâce auquel il est primé à Cannes.

Il décline le personnage de Monsieur Prokoudk, de 1947 à 1959, en 9 courts métrages sous forme de fables moralisatrices raillant la superstition, la bureaucratie ou l'alcoolisme. Il aborde le long métrage avec *Le Trésor de l'île aux oiseaux* en 1952 et il rassemble autour de lui une équipe chargée de travailler essentiellement sur les trucages de ses longs métrages. Il développe une technique d'animation inventive et originale, utilisant par exemple des figurines en verre soufflé ou encore



mettant en scène des acteurs sur fond de gravures originales. Cela lui vaut le surnom de «Méliès tchèque». Pour son film *Le Voyage dans les temps préhistoriques*, il reçoit le Prix d'Etat, ce qui lui vaut une reconnaissance internationale. Il meurt en 1989.



- 1946 *Rêve de Noël* - court métrage
- 1947 *Le Hamster* - court métrage
Le Fer à cheval porte bonheur - court métrage
(1^{er} épisode avec Monsieur Prokoudk)
Monsieur Prokoudk rond-de-cuir - court métrage
La Tentation de Monsieur Prokoudk - court métrage
Le Déluge des animaux - court métrage
- 1948 *Monsieur Prokoudk fait du cinéma* - court métrage
Monsieur Prokoudk en brigade de travail - court métrage
Monsieur Prokoudk inventeur - court métrage
- 1949 *Inspiration* - court métrage
- 1950 *Le Roi Lavra* - moyen métrage
- 1952 *Le Trésor de l'île aux oiseaux* - long métrage
- 1954 *Le Voyage dans les temps préhistoriques* - long métrage
- 1955 *Monsieur Prokoudk ami des bêtes* - court métrage
- 1957 *Monsieur Prokoudk détective* - court métrage
- 1958 *Le Diamant noir* - court métrage
Aventures fantastiques - Une Invention diabolique - long métrage
- 1959 *Monsieur Prokoudk acrobate* - court métrage
- 1961 *Le Baron de Crac* - long métrage
- 1964 *La Chronique d'un fou* - long métrage
- 1966 *Le Dirigeable volé* - long métrage
- 1970 *L'Arche de Monsieur Servadae* - long métrage
- 1971 *Les Aventures de Sindbad le marin* - court métrage
- 1972 *Le 2^{ème} Voyage de Sindbad* - court métrage
- 1973 *Dans le pays des géants* - court métrage
La Montagne magnétique - court métrage
- 1974 *Le Tapis volant* - court métrage
Le Démon apprivoisé - court métrage
Le Sultan de la mer - court métrage
- 1975 *Les Contes des mille et une nuits* - long métrage
- 1977 *Krabat - L'apprenti sorcier* - long métrage
- 1980 *Le Soritège des trois lutins* - long métrage



Réalisation *Karel Zeman*
Sujet, scénario et maquettes *Karel Zeman*
Animation *Eugen Spaleny, Arnost Kupcik*
Sylva Sedlarova
Images *Zdenek Krupa*
Musique *Karel Svoboda*
Montage *Ivan Matous*
Son *Radomir Koutek*
Production *Studio de Gottwaldov*

VERSION FRANÇAISE

Adaptation, directrice de plateau *Sophie Deschaumes*

Postproduction Son

Restauration de la
bande-son originale

Doublage-mixage *Piste Rouge*

Chargée de projet *Christine Seznec*

Coordination technique *Bruno Seznec*

Ingénieur du son *Fabien Devillers*

Studio d'enregistrement

et auditorium cinéma *Piste Rouge Paris 16^{ème}*

Mixage *DTS stéréo SR (LTRT)*

Voix françaises *Gabriel Ledoze, Serge Biavan,
Jean-Paul Solal, Marc Seclin,
Jean-Claude De Goros,
Damien Ferrette, Marc Moro,
Marianne Vignes,
Sophie Deschaumes, Elisa Bourreau*

